

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

19 NOVEMBRE 1953.

19 NOVEMBER 1953.

PROJET DE LOI

relatif à l'organisation
de la Cour de cassation.

WETSONTWERP

betreffende de inrichting
van het Hof van verbreking.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ONTWERP

OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Article Premier.

L'article 120 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifié par l'article 52, § 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935, est remplacé par la disposition suivante :

« Elle est composée d'un premier président, d'un président et de vingt et un conseillers. »

Art. 2.

L'article 121 de la même loi, modifié par la loi du 18 août 1928, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 121. — Les fonctions du ministère public sont exercées à la Cour par un procureur général et six avocats généraux. »

Art. 3.

L'article 123 de la même loi, modifié par l'article 52 de la loi du 15 juin 1935 et par l'article unique de la loi du 1^{er} juin 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 123. — Nul ne peut être nommé conseiller, procureur général ou avocat général s'il n'est âgé de quarante ans accomplis, s'il n'est docteur en droit et s'il n'a pendant au moins dix ans suivi le barreau ou exercé des fonc-

Eerste Artikel.

Artikel 120 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, zoals gewijzigd bij artikel 52, § 1, van de wet van 15 Juni 1935, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het bestaat uit een eerste-voorzitter, een voorzitter en een en twintig raadsheren. »

Art. 2.

Artikel 121 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 Augustus 1928, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 121. — Het ambt van het openbaar ministerie wordt bij het Hof door een procureur-generaal en zes advocaten-generaal uitgeoefend. »

Art. 3.

Artikel 123 van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 52 der wet van 15 Juni 1935 en bij het enig artikel der wet van 1 Juni 1948, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 123. — Niemand kan tot raadsheer, procureur-generaal of advocaat-generaal worden benoemd, tenzij hij volle veertig jaar oud is, doctor in de rechten is en gedurende ten minste tien jaar aan de balie is geweest, of een

(1) Voir :

Documents du Sénat :

266 (1951-1952) : Projet de loi.
301 (1952-1953) : Amendements.
504 (1952-1953) : Rapport.

Annales du Sénat :

18 et 19 novembre 1953.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

266 (1951-1952) : Wetsontwerp.
301 (1952-1953) : Amendementen.
504 (1952-1953) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

18 en 19 November 1953.

tions judiciaires en Belgique, au Congo belge ou dans le territoire du Ruanda-Urundi ou exercé des fonctions au Conseil d'Etat ou enseigné le droit dans une université belge.

» En outre, cinq magistrats du siège dont le premier président ou le président, le procureur général et deux avocats généraux doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales; neuf magistrats du siège et deux avocats généraux doivent justifier de la connaissance de la langue française, les autres magistrats du siège et les autres avocats généraux doivent justifier de la connaissance de la langue néerlandaise.

» Cette justification est faite conformément aux dispositions des articles 55 et 68 de l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949 portant coordination des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires. »

Art. 4.

Les articles 132 à 135 de la même loi, modifiés : l'article 132 par la loi du 24 mai 1886 et les articles 134 et 135 par l'article 52 de la loi du 15 juin 1935, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 132. — La cour de cassation se divise en deux chambres composées, chacune, de onze conseillers, y compris le président.

» Le premier président préside la chambre à laquelle il veut s'attacher; il préside l'autre chambre, quand il le juge convenable; il préside les chambres réunies et les audiences solennelles.

» Art. 133. — La première chambre connaît des pourvois en matière civile, et la seconde des pourvois en matière criminelle, correctionnelle et de police, ainsi que des autres affaires dont la loi attribue la connaissance à la Cour de cassation.

» Les conflits d'attribution sont jugés chambres réunies. Lorsque le besoin du service l'exige, la première chambre s'occupe, sur le renvoi ordonné par le premier président, des pourvois qui sont attribués à la seconde chambre.

» Art. 134. — Les arrêts ne peuvent être rendus qu'au nombre fixe de cinq conseillers, y compris le président.

» Toutefois, lorsque, après avoir pris l'avis du conseiller chargé du rapport, et du procureur général, le premier président estime qu'une affaire doit être traitée en audience plénière, la chambre se réunit au nombre fixe de neuf conseillers, y compris le président et rend ainsi son arrêt.

» Les accusations admises contre les ministres sont en exécution de l'article 90 de la Constitution, jugées par les chambres réunies, qui doivent siéger en nombre pair et être composées de dix-huit membres au moins.

» Dans tous les autres cas où la cour doit siéger chambres réunies, elle siège en nombre impair et doit être composée de dix-sept membres au moins.

» Art. 135. — Par dérogation à l'article 60, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, ne sont pas considérés comme empêchés, les conseillers qui ignorent la langue à employer aux assemblées générales, aux audiences des chambres réunies ou aux audiences plénières de chacune des chambres.

rechterlijk ambt heeft uitgeoefend in België, in Belgisch-Congo of op het grondgebied van Ruanda-Urundi, of bij de Raad van de State een ambt heeft uitgeoefend, of aan een Belgische universiteit onderwijs in de rechtswetenschap heeft gegeven.

» Bovendien moeten vijf magistraten van de zetel, waaronder de eerste-voorzitter of de voorzitter, de procureur-generaal en twee advocaten-generaal het bewijs leveren van hun kennis van beide landstalen; negen magistraten van de zetel en twee advocaten-generaal moeten het bewijs leveren van hun kennis van het Frans, de overige magistraten van de zetel en de overige advocaten-generaal moeten het bewijs leveren van hun kennis van het Nederlands.

» Dit bewijs wordt geleverd overeenkomstig de beschikkingen van de artikelen 55 en 68, van het besluit van de Regent van 31 December 1949 houdende coördinatie van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens. »

Art. 4.

De artikelen 132 tot 135 van dezelfde wet, gewijzigd : artikel 132 bij de wet van 24 Mei 1886 en de artikelen 134 en 135 bij artikel 52 der wet van 15 Juni 1935, worden vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 132. — Het Hof van verbreking is in twee kamers verdeeld, die elk samengesteld zijn uit elf raadsleden, de voorzitter er in begrepen.

» De eerste-voorzitter zit de kamer voor waarvan hij deel wil uitmaken; hij zit de andere kamer voor, wanneer hij het raadzaam oordeelt; hij zit de verenigde kamers en de plechtige terechtzittingen voor.

» Art. 133. — De eerste kamer neemt kennis van de voorzieningen in burgerlijke zaken, en de tweede, van de voorzieningen in criminele zaken, correctionele zaken en politiezaken, alsook van de andere zaken waarvan, krachtens de wet, de kennisneming aan het Hof van verbreking toekomt.

» Over geschillen van bevoegdheid beslist het Hof met verenigde kamers. Wanneer de behoeften van de dienst het vereisen, neemt de eerste kamer, op de door de eerste-voorzitter gelaste verwijzing, kennis van de voorzieningen die tot de bevoegdheid van de tweede kamer behoren.

» Art. 134. — De arresten kunnen niet gewezen worden dan met het vaste getal van vijf raadsheren, de voorzitter er in begrepen.

» Wanneer echter de eerste-voorzitter, na het advies van de raadsheer die moet instaan voor het verslag en van de procureur-generaal te hebben ingewonnen, van oordeel is dat een zaak in voltallige terechtzitting moet worden behandeld, komt de kamer samen met het vaste getal van negen raadsheren, de voorzitter er in begrepen, en verleent aldus haar arrest.

» De beschuldigingen, ingesteld tegen de ministers, worden bij uitvoering van artikel 90 van de Grondwet berecht door de verenigde kamers, die in even getal moeten zetelen en ten minste achttien leden tellen.

» In de overige gevallen waarin het Hof met verenigde kamers moet zetelen, zetelt het in oneven getal en moet het ten minste zeventien leden tellen.

» Art. 135. — In afwijking van artikel 60, § 3, lid 1, van de wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, worden niet als belet aangezien de raadsheren die de taal niet kennen welke op de algemene vergaderingen, op de terechtzittingen van de verenigde kamers of op de voltallige vergaderingen van elk der kamers dient te worden gebruikt.

» S'il en est qui prennent place au siège, une traduction simultanée est organisée afin de leur permettre de suivre tous les débats à l'audience publique et, pour les débats en chambre du conseil ou le délibéré, un magistrat justifiant de la connaissance des deux langues nationales fait office d'interprète. »

Art. 5.

Le tableau I annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire est remplacé par le tableau ci-après :

I. — Cour de Cassation.

Premier Président	Président de Chambre	Conseillers	Procureur général	Avocats généraux	Greffier en chef
1	1	21	1	6	1

Art. 6.

Le Roi fixe le jour d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

Bruxelles, le 19 novembre 1953.

Le Président du Sénat,

» Zo er zijn die deel uitmaken van de zetel dan wordt een gelijktijdige vertaling georganiseerd ten einde hun gelegenheid te geven al de debatten op de openbare terechtzitting te volgen en voor de debatten in raadkamer of voor de beraadslaging treedt een magistraat, die het bewijs levert van de kennis van beide landstalen, als tolk op. »

Art. 5.

De bij de wet van 3 April 1953 betreffende de rechterlijke inrichting gevoegde tabel I wordt vervangen door de volgende tabel :

I. — Hof van verbreking.

Eerste Voorzitter	Kamer- voorzitter	Raads- heren	Procureur- Generaal	Advocaten- Generaal	Hoofd- griffier
1	1	21	1	6	1

Art. 6.

De Koning stelt de datum vast waarop de onderscheiden bepalingen van deze wet in werking treden.

Brussel, 19 November 1953.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. HANQUET,
G. CISELET.